

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議—— 15%；

b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度—— 4%；

2. 每一工序之相互關係—— 4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性—— 5%；

c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程—— 22%；

d) 工程的總額和各項單價—— 45%；

e) 由委託工程日起計算總工期不能多於八個月—— 5%；

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零二年九月九日或以前，以現金形式支付 \$ 2,000.00 (澳門幣貳仟元正)，向有關當局取得副本。

二零零二年八月二十六日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 \$2,955.00)

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 15%;

b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

d) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder oito meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 9 de Setembro de 2002, mediante o pagamento da importância de \$ 2 000,00 (duas mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Agosto de 2002.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 2 955,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 友聯大廈業主會

葡文為 “*Associação dos Condóminos do Edifício Iao Lun*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年八月十五日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 50 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之

登記簿冊” 內，編號為 326 號，有關條文內容如下：

### 友聯大廈業主會章程

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會採用之中文名稱為“友聯大廈業主會”，葡文名稱為“*Associação dos Condóminos do Edifício Iao Lun*”。

第二條——本會會址設於澳門東望洋街友聯大廈 15 號地下，*Rua Ferreira Amaral 15, Edifício Iao Lun, r/c, Macau*。

第三條——本會之宗旨是團結大廈各業主及住客，發揚互助精神，監察與促進

大廈管理公司的管理工作，本會是非牟利的團體。

### 會員、權利與義務

第四條——凡友聯大廈住宅單位、車位之業主，交納管理費的合法承租人，均為業主會會員；當他們的權利消滅時，即自動終止會員資格。

第五條——會員的權利：

- 一、出席會員大會；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參加本會一切活動；
- 四、享受會員福利。

**第六條——會員的義務：**

- 一、遵守本會章程和決議；
- 二、遵守會員大會所訂立的決議；
- 三、確保大廈本身利益不受損害；
- 四、定期準時繳交管理費；

五、向業主大會及常設執行委員會提供聯絡資料（資料保密）。

**章程之執行**

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，有損大廈本身及業主會利益者，理事會可作如下處理：

- 一、勸告；
- 二、書面警告；
- 三、公告於報告欄；
- 四、法律訴訟。

**全體會員大會**

第八條——會員大會屬全體會員參與，是最高權力執行架構，具有修改章程、改選理事會的權力，大會每年召開一次。在特殊情況下，按以下其中之一規定可召開會員大會：

- 一、三分之二理事會成員贊成；
- 二、半數以上大會會員要求召開會員大會。

**第九條——全體會議的職能：**

- 一、審議業主會的年度報告；
- 二、選舉產生執行理事會和監事會；
- 三、決定本大廈的公共部分的使用方式；
- 四、決定業主會公共基金的使用方式。

**理事會**

第十條——理事會由十五人義務組成，兩年一任，在全體會員大會中，獲選得連任。在各理事中，互選出的理事會組織如下：一）、理事長一名，副理事長兩名，二）、理事十二名，其中秘書二名，財政三名，總務六名及聯絡一名。

**第十一條——理事會的職能：**

- 一、執行全體會員大會通過決議；
- 二、收集業主及住客的意見；
- 三、維護大廈業主應有利益；
- 四、向會員大會作年度工作報告及財務報告；

**五、召開全體會員大會。****監事會**

第十二條——監事會由三人義務組成，當中設監事長一名，副監事長兩名，兩年一任，在全體會員大會中選出，獲選得連任。

**第十三條——監事會的職能：**

- 一、監察理事會工作；
- 二、審查理事會工作報告及財務報告。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,546.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

**海島公證署**

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門愛澳群會**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年八月二日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十七號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dois de Agosto de dois mil e dois, sob o número dezasete do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

**澳門愛澳群會會章****第一章****會名**

本會命名為：澳門愛澳群會，簡稱愛澳會。

**第二章****會址**

本會會址設於羅理基博士大馬路南光大廈10樓IJ。

**第三章****組織**

本會是非牟利團體。

**第四章****宗旨**

- (1) 關注澳門社會穩定健康發展。
- (2) 支持各階層公正、公平利益。
- (3) 提倡社會和諧、互愛、互助、無私、包容、及多元化。
- (4) 展望達至優化澳門現在、未來民生及大環境為目標。

**第五章****會員大會、理事會及監察委員會**

(1) 會員大會由澳門愛澳群會的正式會員組成，是本會的最高權力機構。

(2) 會員大會的架構人數由會長一人，副會長一人及秘書一人等共三人為行政代表，以推展會務為任。

(3) 以下事項必須通過會員大會出席會員三分之二的成員人數表決方可通過：

- a) 修改本會會章；
- b) 選舉新一屆理事；
- c) 重大一致的行動；
- d) 若理事會認為需要給會員大會議決通過的有關事項。

**理事會**

(4) 理事會成員架構由會員大會選舉產生，理事會是本會會務的常務辦事機構。理事會的原則是少數服從多數。理事會的有效議決人數不得少於全體理事會成員的二分之一才可通過。

(5) 理事會由理事長一人，副理事長二人，秘書一人，財政一人，委員多名組成，但理事會總人數必需為單數，任期為二年。理事會成員在任期間因故退出，由理事會推薦替補成員，並經過理事會投票通過。

(6) 理事會成員任期屆滿，由會員大會提出新一屆理事會成員候選名單。

**監察委員會**

(7) 監察委員會由壹名主席及壹名財政及委員組成，但委員會人數永遠為單數。

監察委員之權限為：

- a) 負責監督理事會之運作；
- b) 查核會中賬目，行政及財產；

- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第六章

### 會員成員及入會與退會

入會：

(1) 本會會員分普通會員及名譽會員兩種。

a) 普通會員：凡來自澳門之公司、機構、組織或個人，均可在自願情況下申請入會。申請入會者，需填寫申請表格一式兩份，經理事會討論通過後，即正式成為普通會員。

b) 名譽會員：凡對本會有特殊貢獻或替本會帶來榮譽之澳門或外籍人士，經雙方同意後便可通過，即可接受為本會名譽會員。名譽會員可享有普通會員的一切權益但沒有投票權。

退會：

(2) 會員可經書面申請退會，經理事會通過後，即時生效。

(3) 不遵守本會章程，違反澳門特別行政區法律的會員，經理事會通過後可取消其會員資格。

## 第七章

### 終止會籍

如遇以下情況，會員會籍可被終止：其以繳納之會費不獲退回。

- a) 已故者；
- b) 退會申請者；
- c) 經法庭裁定破產者；
- d) 生意失敗或結束生意者；
- e) 經法庭宣布非法經營者。

## 第八章

### 會員的權力和義務

權力及義務

- a) 會員可參與會上之一切活動，無條件自發地支持會務；
- b) 維護本會的聲譽，遵守章程之規則；
- c) 定期繳交會費，遵守領導層的決議；
- d) 參加會員大會，有權進入領導機構及有投票權；

- e) 可查詢有關會務及要求協助；
- f) 可自由退會，但須書面通知。

## 第九章

### 會員大會

a) 會員大會由會員大會主席或理事會召集，於每年最少召開一次，以通過年度報告。

b) 如會員大會與理事會應召集大會而不召集，或有五分之一之會員要求時亦得召開大會。

c) 大會之召集通知須於最少提前八天發出，以掛號信方式或以簽收之方式而為之。

d) 召集書應指出會議日期、時間、地點及議程。

## 第十章

### 財政

(一) 本會的主要財政經費來源是會費，捐獻和資助。

(二) 本會的經費應該和其收入平衡。

(三) 本會之盈餘資金可作儲存。

## 第十一章

### 解散

(一) 當本會受到外界或內部之理由而非要進行解散或延長本會存續期之決議，必須獲全體會員四分之三之贊同票。

## 第十二章

### 會徽



二零零二年八月六日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos seis de Agosto de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 \$2,612.00)

(Custo desta publicação \$ 2 612,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento arquivado, neste Cartório, em um de Agosto de dois mil e dois, sob o número cento e trinta e seis barra dois mil e dois do maço número três, foi alterado o artigo primeiro número um, dos estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

(Denominação, duração e sede)

Um. A associação adopta a denominação de «Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau», e em chinês “澳門廣州地區聯誼會”.

Dois e Três. «Mantêm-se».

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Agosto de dois mil e dois. — A Notária, Manuela António.

(是項刊登費用為 \$391.00)

(Custo desta publicação \$ 391,00)

美國友邦保險(百慕達)有限公司  
澳門分行  
開放式退休基金

AIA (B) Macau Retirement Fund

### 管理規章

本管理規章由美國友邦保險(百慕達)有限公司澳門分行(American International Assurance Company (Bermuda) Limited “AIA (B)” Macau Office)簽訂(下稱友邦保險(百慕達)澳門分行)，其澳門辦事處位於澳門新馬路61號友邦中心(AIA Centre, Avenida Almeida Ribeiro n.º 61, Macau)，其註冊公司設於29 Richmond Road, Pembroke, Bermuda, HM08。

鑒於：

1. 本管理規章一經簽署後，美國友邦保險(百慕達)有限公司澳門分行(下稱「管理公司」)將成立一個名為「友邦保險(百慕達)退休基金」(或管理公司不時決定的其他名稱)的開放式退休基金(下稱「本基金」)，供集體加入的參與法人或個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

#### 第一條

##### (釋義)

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「申請表」指集體加入的參與法人或個別加入的參與人（按情況而論）填寫並簽署予管理公司為本基金不時訂明的申請表，藉此向管理公司提供有關資料；

「參與法人」指其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

「參與人」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「受益人」指不論是否曾為參與人有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「營業日」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「供款人」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「受寄人」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「澳門」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「管理公司」指美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行或任何在此管理規章之下所委託的新的或替代公司；

「管理規章」指本管理規章定下的規例；

「月」指公曆月；

「資產淨值」指本基金的資產淨值，或按照第 8.4 條款條文計算的價值；

「參與計劃」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之計劃；

「參與協議」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部份由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「永久喪失工作能力」指下列情況：

(a) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

(b) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

(c) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「贖回價」指根據第 10 條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「註冊基金」指按法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「認購金額」指從另一個註冊基金過戶至本基金的任何供款或累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

「單位」指參與計劃中獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、參與協議、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、參與協議、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

#### 第二條

##### (退休基金的目的)

2.1 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡各方面的執行。

#### 第三條

##### (受寄人的委任、撤除和退出)

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於 399 Park Avenue, New York, NY 10043, United States of America。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

#### 第四條

##### (本基金的成員類別)

4.1 本基金的參與人可分為：

(a) 個人加入——基金單位由個人供款人初始認購；

(b) 集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

#### 第五條

##### (訂立參與協議)

5.1 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

#### 第六條

##### (投資的權力和限制)

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

(b) 在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

(c) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項作出以下的投資或應用之權力：

(i) 管理公司有最終決定權在認為合適時，不論是享有所有權或復歸權與否，購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷、分包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 為了參與協議所提供權益的目的，與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

以使管理公司具十足及無限制的權力，在所有方面對投資項目、合約、保單或存款作出投資、轉換和更改，如管理公司有絕對權力及享有實際權益一樣。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部份的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 進行本基金的貨幣買賣並且按不時之現行正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

#### 第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的首要投資目標是盡量減低資本風險。其次是達致穩定、持續性及可預計的回報。

#### 第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣 100 元。

8.3 按第 8.1 條款的規限下，管理公司有權在第 11 條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據公認會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.5 與第 8.4 條款有關的費用、收費和營運開支將列載於參與協議內。

#### 第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第 12.1 條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第 9.1 條款的規限下，參與計劃每單位於估價日的單位認購價應按第 8.1 條款計算。

9.3 當參與計劃有關資產淨值的計算按第 11 條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第 11 條款限制的第一個估價日進行。

#### 第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 參與計劃每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第 8.1 條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第 12.1 條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第 10 條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需的現金。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值，或根據本管理規章條文，運用此贖回款項淨值。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5 當參與計劃有關資產淨值的計算按第 11 條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第 11 條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的參與計劃的單位總數目

至發行單位總數量之 10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第 10.6 條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第 10.6 條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

#### 第十一條

（暫時中止估價和釐定價格）

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣布暫時中止參與計劃的估價及對其資產淨值的計算：

(a) 參與計劃內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為參與計劃持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣參與計劃持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何參與計劃的投資，認購或贖回參與計劃的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第 11.1 條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

#### 第十二條

（管理公司和受寄人的報酬）

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

(a) 不超過認購金額 5% 的認購費；及

(b) 不超過贖回基金單位總值 5% 的贖回費。

管理公司現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出修訂。

12.2 就受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超過資產淨值每年0.1%的受寄人費。受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

#### 第十三條

(轉換基金管理和受寄人)

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

#### 第十四條

(管理規章的更改)

14.1 按第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 本管理規章或參與協議不得進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

#### 第十五條

(結束本基金)

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局可能同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應：

(a) 按有關參與法人或參與人根據其持有或本基金持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

(b) 被用於購買人壽保單。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

#### 第十六條

(結束本基金的程序)

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

#### 第十七條

(資料的提供)

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從而所引起的法律責任。

#### 第十八條

(仲裁)

18.1 所有因本管理規章引起的分歧，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面，包括條款的更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

#### 第十九條

(管轄法律)

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

二零零二年八月十三日於澳門

(是項刊登費用為\$5,871.00)

(Custo desta publicação \$ 5 871,00)

### SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

#### Convocatória

Conforme o preceituado no artigo 12.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral desta Companhia, para reunir, no dia vinte de Setembro de dois mil e dois, pelas 11,30 horas, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, na sala de reuniões, sita no 16.º andar do edifício BCM, para tratar dos seguintes assuntos:

1) Eleição dos membros dos órgãos sociais para o mandato de 2002 a 2004; e

2) Outros assuntos de interesses para a Sociedade.

Macau, aos vinte e um de Agosto de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ng Fok* (Pela Investimento e Gestão de Empresas Fok Tai, S.A.R.L.).

#### 澳門公共汽車有限公司

#### 股東大會通告

依照本公司組織章程第十二條之規則，謹定於二零零二年九月二十日上午十一時三十分，假座澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈十六樓召開股東大會，是次會議將商討下列各事項：

(一) 選舉公司二零零二年至二零零四年度之領導階層成員；

(二) 討論其他事項。

二零零二年八月二十一日

股東大會執行委員會主席

吳福

福大投資股份有限公司

(是項刊登費用為\$499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

### BANCO SENG HENG S.A.R.L.

#### Convocatória para Assembleia Geral Extraordinária

Vai realizar-se uma Assembleia Geral Extraordinária do Banco Seng Heng, S.A.R.L., no dia doze de Setembro de dois mil e dois, às 17,00 horas, na Sala de Reuniões, Avenida da Amizade, Macau Landmark, Torre do Banco Seng Heng, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Alteração dos Estatutos;

2) Eleição de um membro para o Conselho Fiscal;

3) Discussão dos poderes de assinatura do pessoal do Banco a nível de gerência; e

4) Discussão de outros assuntos de interesse.

Em caso de falta de quórum, fica, desde já, a Assembleia convocada uma segunda vez, para reunir no dia trinta de Setembro de dois mil e dois, à mesma hora e no mesmo local.

Macau, aos vinte e dois de Agosto de dois mil e dois. — *Lau Chi Kit*, presidente da Mesa da Assembleia Geral.

(是項刊登費用為\$381.00)

(Custo desta publicação \$ 381,00)

## SEGURADORA WINTERTHUR SWISS (MACAU) S.A.

Balço em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			145,226.31
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
- Depósitos a prazo		621,454.00	
- Depósitos de garantia		30,010.00	651,464.00
- CUSTOS PLURIENIAIS			42,323.40
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
- De seguro directo	24,950.95		
- De resseguro aceite	9,825.11	34,776.06	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo		18,000.00	52,776.06
- DEVEDORES GERAIS			
- Ressegurados		556.00	
- Resseguradores		129,636.00	
- Mediadores		23,973.99	
- Organismos oficiais		33.68	
- Outros		1,741.87	155,941.54
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
- Custos antecipados			3,006.60
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		310,953.40	
- Depósitos a prazo		18,807,304.45	19,118,257.85
- CAIXA			2,015.30
- Total do Activo			20,171,011.06

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO/ PROV. MATEMÁTICAS			
- De seguro directo	195,153.76		
- De resseguro aceite	20,134.23	215,287.99	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	423,926.00		
- De resseguro aceite	97,000.00	520,926.00	736,213.99
- PROVISÕES DIVERSAS			437,000.00
- CREDORES GERAIS			
- Accionistas		600,000.00	
- Empresas associadas		68,446.61	
- Ressegurados		932.65	
- Resseguradores		64,764.99	
- Organismos oficiais		3,020.00	
- Outros		25,056.31	762,220.56
- EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS			
- Bancários			23,870.87
- Total do Passivo			1,959,305.42
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
- Realizado			20,000,000.00
- RESULTADOS TRANSITADOS			(670,111.97)
- RESULTADOS LÍQUIDOS			(1,118,182.39)
- Total da Situação Líquida			18,211,705.64
- Total do Passivo e da Situação Líquida			20,171,011.06

**Conta de exploração do exercício de 2001**  
(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo		24,327.34	4,015.13	309.00	7,903.24		36,554.71	
- De Resseguro Aceite		7,643.88					7,643.88	44,198.59
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	31,248.80	29,221.40	23,489.10		23,209.57		107,168.87	
- De Resseguro Aceite		18,804.40	5,565.00		300.00		24,669.40	131,838.27
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	4,083.30	370.81			474.96		4,929.07	4,929.07
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	-	20,098.56	2,588.00	-	30,365.37		53,051.93	
- Outros Encargos de Resseguro Cedido (XOL Premium)	16,905.96	4,244.58	11,059.13	110.59	5,241.11		37,561.37	
- De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	-	69,717.68	-	-	1,395.00		71,112.68	
- Outros Encargos de Resseguro Cedido (XOL Premium)	-	1,186.49	1,603.61	-	12.53		2,802.63	164,528.61
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	194,810.94	-	1,700.00	-	5,201.00		201,711.94	
- Provisões	154,650.00	15,571.00	12,157.00	-	74,708.00		257,086.00	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	3,676.04	-	19,603.74	-	-		23,279.78	
- Provisões	-	-	55,500.00	-	-		55,500.00	537,577.72
- DESPESAS GERAIS						1,273,051.50		1,273,051.50
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,236.74		2,236.74
- ENCARGOS DIVERSOS						11,000.00		11,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO							148,974.42	148,974.42
- PROVISÕES FINANCEIRAS							209,346.00	209,346.00
- Totais	405,375.04	191,186.14	137,280.71	419.59	148,810.78	1,286,288.24		2,527,680.92

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	167,110.00	71,732.58	120,536.00	1,236.00	87,586.33		448,200.91	
- De Resseguro Aceite	-	78,419.86	18,276.00	-	1,500.00		98,195.86	546,396.77
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	14,931.50	-	-	8,404.95		23,336.45	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	10,510.40	-	-	3,285.60		13,796.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	-	-	-	-	18,000.00		18,000.00	
- De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	46,223.24	-	-	-		46,223.24	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	6,974.03	-	-	174.37		7,148.40	108,504.09
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	11,138.47	-	-	-	-		11,138.47	
- De Resseguro Aceite	2,419.19	-	12,607.78	834.62	1,058.29		16,919.88	28,058.35
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	-	-	-	144.00	-		144.00	144.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS						726,545.25		726,545.25
- Financeiros						1,118,032.46		1,118,032.46
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO								
- Totais	180,667.66	228,791.61	151,419.78	2,214.62	120,009.54	1,844,577.71		2,527,680.92



**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001**

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Resultados líquidos (prejuízo final)	1,118,182.39
- De exploração	1,118,032.46		
- De resultados extraordinários do exercício	149.93		
Total	1,118,182.39	Total	1,118,182.39

O Chefe da Contabilidade,

*Zhuang Qian*

O Administrador Executivo,

*Yu Kin Nam***Relatório sucinto sobre a actividade**

Temos o prazer de informar que o relacionamento comercial da Winterthur com os agentes e intermediários de seguros, clientes e associados locais tem vindo a ser gradualmente estabelecido através de uma activa acção de marketing. Em 2001, os proveitos provenientes de prémios registaram um significativo crescimento, na ordem de 34%, comparativamente ao exercício precedente. Num mercado altamente competitivo como Macau, é encorajador verificar que Winterthur obteve apoio e reconhecimento do mercado em expansão num curto período de tempo, embora o valor de prémios em carteira durante o exercício se tivesse mantido relativamente reduzido comparado com outras principais seguradoras.

O prémio global do mercado segurador nos ramos gerais registaram um ligeiro acréscimo de 1% comparativamente ao de 2000. Beneficiando do aumento de investimentos locais e externos e em conjugação com os compromissos na execução de diversos projectos de infra-estruturas pelo Governo, acreditamos firmemente que a economia de Macau irá prosperar vigorosamente e continuará a florescer nos projectados anos.

Enquanto se previa um ambiente favorável para o negócio em Macau, a nossa sociedade-mãe, a Winterthur Group («O Grupo»), na Suíça, tomou uma drástica viragem estratégica quanto ao desenvolvimento da sua actividade. Em consequência do reordenamento da sua estrutura comercial, o Grupo irá doravante concentrar os seus esforços para um sólido crescimento nos ramos de seguro de vida e pensões no mercado global e manter o desenvolvimento dos ramos gerais principalmente na Europa, América do Norte e em alguns mercados essenciais noutras partes do mundo. Com base nessa reformulação estratégica, Macau não se insere no âmbito dos mercados essenciais para o futuro desenvolvimento do Grupo. Deste modo, o Grupo decidiu descontinuar a actividade desta Companhia, tendo cessado de emitir novas apólices e renovar as apólices existentes, a partir de 1 de Janeiro de 2002, em Macau. De acordo com instruções dadas pelo Grupo, demos notificação dessa decisão à Autoridade Monetária de Macau, antes de qualquer acção tomada pela Winterthur.

A fim de proteger os interesses dos existentes segurados, nomeámos a Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. para gerir todos os assuntos relativos a apólices ainda vigentes, bem como a liquidação de compensações.

A Winterthur tem uma forte confiança na continuidade da prosperidade e nas grandes oportunidades de negócios em Macau e deseja salientar que a sua retirada do mercado de Macau se relaciona apenas com a alteração da estratégia comercial do Grupo no mercado global da actividade seguradora.

Desejamos expressar o nosso sincero agradecimento e apreço às autoridades, a todos os nossos clientes, intermediários e associados no negócio, pelo valioso apoio e confiança na nossa Companhia.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

**Parecer do Conselho Fiscal**

Na nossa opinião, o balanço e a conta de ganhos e perdas dão uma imagem verdadeira e apropriada da situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2001 e foram devidamente elaborados em conformidade com as disposições das leis de Macau e certificados por auditor de contas.

Macau, aos 6 de Março de 2002.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Cheng Kwok Chai.***Parecer dos auditores**

Examinámos as demonstrações financeiras da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A., as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2001, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A.

Macau, aos 7 de Março de 2002.

*Basílio e associados*

**Órgãos sociais***Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente: Winterthur Swiss Insurance Company, representada por Yu Kin Nam

Vice-presidente: Cheng Kwok Chai

Secretário: Poon Sui Ling

*Conselho de Administração:*

Presidente: Yu Kin Nam

Vice-presidente: Kristensen, Jorn Fallet

Administrador: Padikel, Dasaradhan

*Conselho Fiscal:*

Presidente: Cheng Kwok Chai

Vogal: Mueller, Martha Dagmar

Vogal: Manuel Viseu Basílio

**Accionistas qualificados:**

	Acções	Taxa
Winterthur Swiss Insurance Company	19.999.994	99,99%

**Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital:**

Nenhuma.

(是項刊登費用為 \$6,848.00)  
(Custo destas publicações \$ 6 848,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$86.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 86,00